



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT II MÙA CHAY [C]

NGÀY 13/3/2022

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Có câu chuyện về một vị ẩn sĩ nọ suy niệm và chay tịnh đến độ suốt ngày không động đến thức ăn, ai ai cũng thấy có một ngôi sao xuất hiện giữa ban ngày, đó là dấu hiệu trời cao chấp nhận lễ hy sinh của ông. Ngày kia, vị ẩn sĩ quyết định leo lên núi cao. Ông muốn vươn lên cao hơn trong sự khổ chế. Vừa lúc ông đang leo núi, thì một cô bé trong làng chạy tới xin đi theo. Không thể từ chối được, vị ẩn sĩ đành để cho cô bé đi cùng. Họ ra đi khi mặt trời vừa lên. Nhưng không mấy chốc, ánh nắng mỗi lúc một chói chang, cả vị ẩn sĩ lẫn cô bé đều cảm thấy khát nước. Vị ẩn sĩ vẫn cố gắng khắc phục cơn khát của mình, nhưng ông lại giục cô bé hãy uống nước. Cuối cùng, không ai chạm đến nước. Vị ẩn sĩ không uống nước vì lời thề của mình, còn cô gái không nỡ uống một mình. Họ càng đi, cơn khát càng dần vọt. Đến một lúc vị ẩn sĩ không nỡ nhìn tâm nhìn thấy cô bé phải quần quai trong cơn khát. Ông đành lờ lờ thề. Ông cầm lấy nước đưa lên miệng và cô bé cũng mỉm cười uống nước với ông. Sau khi đã uống nước, vị ẩn sĩ không dám nhìn lên trời cao nữa. Ông cứ định ninh rằng vì sao hiện ra mỗi ngày như một chứng giám cho sự khổ chế của ông, giờ đây có lẽ đã biến mất. Thế nhưng, khi ông ngược mắt nhìn lên đỉnh núi. Ngạc nhiên biết chừng nào, hai vì sao đang chiếu sáng như mỉm cười với ông. Thế là, sau khi đã chay tịnh nhiều ngày và chấp nhận vươn lên cao trong sự khổ chế, vị ẩn sĩ đã được trời cao chứng giám bằng cách cho một vì sao ngồi sáng giữa ban ngày.

Trở lại với Bài Tin Mừng của Chúa nhật II Mùa Chay năm C hôm nay (Lc 9:28b-36), Thánh sử Luca tường thuật việc Chúa Cha đã chứng giám sự vâng phục của Chúa Giêsu khi công bố trong Biến cố Hiện Dung trước mắt ba môn đệ Phêrô, Gioan và Giacôbê: “Đây là Con Ta, Người đã được Ta tuyển chọn, hãy vâng nghe lời Người” (Lc 9:35). Trước biến cố này, Chúa Giêsu đã tiên báo về cuộc Thương Khó sắp đến và ý muốn chấp nhận thánh ý Chúa Cha.

Toát Yếu Giáo Lý Hội Thánh Công Giáo đã trình bày ý nghĩa của biến cố Hiện Dung của Chúa Giêsu như sau: “Trước hết, Thiên Chúa Ba Ngôi xuất hiện trong cuộc Hiện Dung: ‘Chúa Cha trong lời nói, Chúa Con trong nhân tính của mình, Chúa Thánh Thần trong đám mây sáng chói’ (Thánh Tôma Aquinô). Khi gọi lên cho ông Môsê và ông Êlia về cuộc ‘ra đi của mình’ (Lc 9,31), Chúa Giêsu cho thấy rằng vinh quang của Người phải kinh qua thập giá; và Người sống trước cuộc phục sinh và cuộc trở lại trong vinh quang của Người, lúc Người ‘sẽ biến đổi thân xác yếu hèn của chúng ta nên giống thân xác vinh hiển của Người’ (Pl 3,21).”

Vì thế, biến cố Hiện Dung của Chúa Giêsu là một cuộc tỏ hiện của Thiên Chúa Ba Ngôi, và đồng thời là sự tiên báo về sự phục sinh vinh hiển của Chúa Giêsu, cũng như của chính chúng ta sau khi từ già cõi đời này.



Là những môn đệ của Chúa Kitô, chúng ta cũng được “biến hình” mỗi khi chúng ta đón nhận các Bí tích. Bí tích Rửa Tội biến đổi chúng ta thành những con cái của Thiên Chúa và được thừa hưởng vinh quang Nước Trời mà Ngài hứa ban cho những ai trung tín. Bí tích Thêm Sức biến chúng ta thành đền thờ của Chúa Thánh Thần và trở nên dũng sĩ của Thiên Chúa. Qua Bí tích Giao Hòa, Thiên Chúa đem các tội nhân trở về con đường thánh thiện. Và dĩ nhiên, qua Bí tích Thánh Thể, bánh và rượu được biến đổi trở nên Mình Máu Thánh Chúa Giêsu đã chết và sống lại hiển vinh. Giống như việc biến hình của Chúa Giêsu đã củng cố niềm tin của các Tông đồ Phêrô, Giacôbê và Gioan, chúng ta cũng được mạnh sức trong những thử thách của cuộc sống nhờ Hiến Lễ trên bàn thờ. Ngoài ra, việc hiệp lễ với Chúa Giêsu trong Bí tích Thánh Thể cũng là nguồn sức mạnh biến đổi tâm hồn và lòng trí chúng ta để chúng ta có thể thực hiện những điều tốt đẹp hơn cho tha nhân bằng việc phục vụ khiêm tốn và quảng đại.

Trong mùa Chay này, cùng với sự gia tăng việc cầu nguyện, ăn chay, làm việc bác ái và việc tham dự các Bí tích Giao Hòa và Thánh Thể, chúng ta hãy xin Chúa giúp cho chúng ta biến hoán cái tâm hồn, vững vàng chống trả những cám dỗ của ba thù (ma quỷ, thế gian và xác thịt) đang tìm cách ngăn cản chúng ta đi theo con đường khổ nạn của Chúa Giêsu. Khi chúng ta chấp nhận lắng nghe và dám sống theo lời Chúa dạy khi bênh vực cho sự sống, sự thật, công bằng và bác ái, chúng ta có thể bị coi là thua thiệt trước mắt thế gian. Tuy nhiên, có như thế, chúng ta mới có được cảm nghiệm cuộc biến hình vinh quang của Chúa Giêsu trong đời mình ngay trong giây phút hiện tại.

Thế giới chúng ta đang sống vẫn tiếp tục diễn ra trong bạo lực, nghèo đói, áp bức, bất công, đau yếu và chết chóc. Tuy nhiên, chúng ta không thất vọng nếu chúng ta dám để ánh sáng tình yêu của Thiên Chúa xóa tan trong chúng ta những bóng tối của thành kiến, ganh ghét, ích kỷ, sợ hãi, và biến chúng ta thành những người Kitô hữu đích thực để rồi có thể tỏa sáng tình yêu, sự sống, niềm vui, tha thứ, bình an, hy vọng và công lý cho một thế giới đang khao khát đón nhận ơn cứu độ của Ngài.





- † Lễ Chiều Thứ Bảy*
- † Lễ I (Lễ Gia Đình)
- † Lễ II (Lễ Thanh Niên)
- † Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)
- † Lễ IV (Lễ Gia Đình)

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- 6:00 PM**
- 7:30 AM**
- 10:00 AM**
- 12:00 PM**
- 5:00 PM**

- † **Giải Tội**
 - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- † **Rửa Tội**
 - Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- † **Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- † **Hôn Phối**
Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- † **Xức dầu**
Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591
- † **Đám Tang**
Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

Thứ Hai – Thứ Sáu
Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM
Thánh Lễ 8:00 AM & **6:00 PM***

Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng
Chầu Thánh Thể (tiếng Anh) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần
Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7:00 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng
Chầu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong *BTMV hằng tuần hoặc trên website.*

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ – THIẾU NHI THÁNH THỂ

† **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)

🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM

✠ **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHÔI PHỤNG VỤ

Ông Nguyễn Hữu Đào (214) 625-2370

Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHÔI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án

Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

(972) 414-7073 | www.dmhcg.org

Thứ Hai–Thứ Sáu: 9AM–12PM

Thứ Bảy–Chúa nhật: Đóng cửa

KHÔI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Thầy Phạm Hồng Phúc (971) 227-6235

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh (469) 867-6025

Hội Phụ Huynh

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Anh Nguyễn Tường Long (469) 835-7345

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Anh Trịnh Nguyễn Khanh (214) 250-8999

Mục Vụ Giới Trẻ

Anh Phạm David (469) 602-1288

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Ban Trật Tự

Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Đào Duy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ on Gọi

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Khu 2: Ông Phạm Huy Thể (214) 603-2330

Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

Khu 7: Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung (469) 734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 13/3 trong Tuần II Mùa Chay năm C.
- Thứ Hai 14/3 trong Tuần II Mùa Chay.
- Thứ Ba 15/3. Thánh Clêmentê Hofbauer, Linh mục DCCT.
- Thứ Tư 16/3 trong Tuần II Mùa Chay.
- Thứ Năm 17/3. hánh Patrick, Giám mục.
- Thứ Sáu 18/3. Thánh Cyrilô thành Giêrusalem, Giám mục & Tiến sĩ Hội thánh. Kiêng thịt.
- Thứ Bảy 19/3. Thánh Giuse. Lễ Trọng.
- Chúa Nhật 20/3 trong Tuần III Mùa Chay năm C.

Chúa là sự sáng và là Đấng Cứu Độ tôi.
—Tv 26, 1. 7-8a. 8b-9abc. 13-14

THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN TỪ GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Thánh lễ Chúa nhật lúc 7:30AM và 10AM

Thánh lễ từ thứ Hai đến thứ Sáu lúc 7AM

Thánh lễ sáng thứ Bảy lúc 8AM

(phát trực tuyến & lưu lại trên website giáo xứ)

SUNDAY MASS LIVESTREAMING FROM DIOCESE OF DALLAS

Online and Broadcast Mass Schedule

Broadcast TV: KDFI 27 at 11AM & 12PM

[facebook.com/dallascath](https://www.facebook.com/dallascath) | [youtube.com/dallascath](https://www.youtube.com/dallascath)

All videos are available any time after their premiere at

[cathdal.org/videos](https://www.cathdal.org/videos)

KINH RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

(Thánh Alphonsô Ligôri soạn)

Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ. Amen.

SPIRITUAL COMMUNION PRAYER

(Composed by St. Alphonsus Liguori)

My Jesus, I believe that You are present in the Blessed Sacrament. I love You above all things, and I desire to receive You into my soul. Since I cannot at this moment receive You sacramentally, come at least spiritually into my heart. I embrace You as if You were already there and unite myself wholly to You. Never permit me to be separated from You. Amen.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

THÁNG 3
Kinh Thánh Giuse

Thánh Giuse là Bỏn mạng và gương mẫu của những người lao động và các gia trưởng. Thánh nhân đã sống cuộc đời lao động để nuôi gia đình.

Thế kỷ 19, năm 1870, Đức Chân phước Giáo hoàng Piô 9, theo đề nghị của các nghị phụ Công đồng Vatican I, đặt Thánh Giuse làm Đấng Bảo trợ Giáo hội và truyền mừng lễ ngày 19 tháng 3 hằng năm một cách trọng thể. Năm 1889, Đức Giáo hoàng Lêô 13 ra Thông điệp về Lòng Tôn Kính Thánh cả Giuse và truyền lấy tháng Ba hằng năm để tôn kính Ngài. Đức Giáo hoàng Piô 11 tuyên xưng Thánh cả Giuse là Mẫu gương đời lao công. Và Đức Thánh Cha Piô 12 đã đặt Thánh Giuse làm chủ các gia đình.

CORPUS DOMINI
EUCCHARISTIC ADORATION
CHẦU THÁNH THỂ BẰNG TIẾNG ANH

Thursday March 17th from 7:45PM – 8:25PM

Experience a Holy Hour of Eucharistic Adoration with music, Scripture & reflection in accordance with Pope Francis's intentions, personal prayer time, and optional Sacrament of Reconciliation

All young adults are invited!

NGHỈ HỌC MÙA XUÂN (13/03)

Sunday School Spring Break (March 13)

Các em học Giáo Lý-Việt ngữ -Thiếu nhi Thánh Thể sẽ không nghỉ học Mùa Xuân (Spring Break) vào Chúa nhật ngày 13 tháng 3. Các em sẽ trở lại học vào Chúa nhật ngày 20 tháng 3. *Due to Spring Break, students will have no classes on Sunday March 13. They will resume their studies on Sunday March 20.*

CẦU NGUYỆN CHO CÁC EM LỚP THÊM SỨC

Prayer for Confirmation Students

Xin mọi người trong Giáo xứ thêm lời cầu nguyện cho các em Lớp Thêm Sức sẽ đi Tỉnh tâm Ephata từ chiều thứ Sáu 18/3 đến chiều Chúa nhật 20/3. Xin phụ huynh vui lòng đưa đón con em đúng giờ theo chương trình của Nhà trường.

Làm Gì trong Mùa Chay Thánh 2022?

Mùa Chay gồm 40 ngày là mùa thống hối trong năm Phụng vụ của Hội thánh. Mùa Chay bắt đầu từ Thứ Tư Lễ Tro (năm 2022 là ngày 2 tháng 3) và chấm dứt trước Thánh lễ Tiệc Ly chiều thứ Năm Tuần Thánh (năm 2022 là ngày 14 tháng 4). Mùa Chay có 6 Chúa nhật. Chúa nhật thứ 6 gọi là Chúa nhật Lễ Lá hoặc Chúa nhật Thương Khó và bắt đầu Tuần Thánh.

Tam Nhật Vượt Qua (tức Tam Nhật Thánh hay Tam Nhật Phục Sinh) bắt đầu với Thánh Lễ Tiệc Ly vào chiều Thứ Năm Tuần Thánh. Tam Nhật Vượt Qua tưởng niệm cuộc thương khó cũng như cái chết của Chúa Giêsu trên thập giá vào thứ Sáu Tuần Thánh, và đạt cao điểm trong đêm Vọng Phục Sinh rồi kết thúc với Kinh Chiều của Chúa nhật Phục Sinh.

Theo truyền thống của Giáo hội Công giáo, Mùa Chay là thời gian ăn năn tội. Vì thế, Mùa Chay là thời gian gia tăng việc cầu nguyện, lãnh nhận các bí tích, nhất là Bí tích Hòa giải và Thánh Thể, thực thi bác ái; đồng thời cũng phải tuân giữ giữ luật ăn chay và kiêng thịt.

Sau đây là một số điều chúng ta cần ghi nhớ để thực hiện trong Mùa Chay này:



► **Ăn Chay & Kiêng Thịt:** (a) Những người Công giáo tuổi từ 14 trở lên phải kiêng thịt vào ngày Thứ Tư Lễ Tro & các ngày Thứ Sáu trong Mùa Chay; (b) Những người Công giáo từ 18 tuổi trở lên cho đến khi hết 59 tuổi thì phải giữ chay vào ngày Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh.



► **Bác Ái:** Đề nghị những ai có công ăn việc làm, để dành ra 1 Mỹ kim mỗi ngày trong suốt 40 ngày Mùa Chay và đưa lại cho Giáo xứ vào cuối Mùa Chay để giúp người nghèo, đặc biệt là những người nghèo tại Việt Nam. Xin đến Quầy Tượng ảnh ở cuối Nhà thờ để lấy phong bì có ghi riêng cho mục đích này.



► **Cầu Nguyện:** Gia tăng việc cầu nguyện mỗi ngày cho cá nhân, gia đình, giáo xứ, Giáo hội hoàn vũ và thế giới. Sẽ có cầu nguyện Taizé tưởng niệm về cuộc Thương Khó của Chúa Giêsu vào 6 giờ 30 chiều Chúa nhật Lễ Lá ngày 10/4.



► **Ngắm Đứng:** Mỗi Thứ Tư từ 6 giờ 30 chiều đến 7 giờ tối.

► **Đi Đàng Thánh Giá:** Ngoại trừ Thứ Sáu Đầu tháng và Thứ Sáu tuần thứ 2 trong tháng, Giáo xứ có tổ chức cuộc Đi Đàng Thánh Giá trong Nhà thờ mỗi Thứ Sáu Mùa Chay bắt đầu lúc 6 giờ 30 chiều và Thánh lễ ngay sau đó lúc 7 giờ tối. Riêng Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ có Đi Đàng Thánh Giá ngoài trời bằng tiếng Anh vào 2 giờ chiều Chúa nhật Lễ Lá ngày 10/4.



► **Trau Dồi Đời Sống Đạo & Giảm Bớt Việc Giải Trí:** Bớt thời giờ giải trí, nhất là các thú vui giải trí có hại như rượu chè, cờ bạc; đồng thời đẩy mạnh đời sống thiêng liêng qua việc đọc Kinh thánh, các sách thiêng liêng và những tài liệu liên quan đến đời sống đạo. Có thể ghi danh vào website FORMED.ORG với những phim hữu ích mà Giáo xứ đã trả tiền với access code là 4TT7C8.



► **Tĩnh Tâm:** Chuẩn bị tâm hồn và thời gian để đến tham dự Cuộc Tĩnh tâm Mùa Chay của Giáo xứ từ Thứ Hai ngày 28/3 đến Thứ Tư ngày 30/3 từ 7 giờ tối đến 8 giờ 30 tối với Cha Giảng phòng Đaminh Nguyễn Duy Khánh, OP, Phó xứ Giáo xứ Đức Mẹ La Vang, Houston.



► **Xung Tội:** Trong Mùa Chay, ngoài 2 ngày Xung Tội chung của cả Giáo xứ lúc 7 giờ tối Thứ Năm ngày 31/3 và Thứ Ba ngày 5/4, hằng tuần các cha sẽ ngồi tòa giải tội vào mỗi sáng Thứ Năm từ 9 đến 10 giờ sáng; các buổi chiều từ Thứ Tư đến Thứ Sáu từ 6 giờ 30 chiều đến 7 giờ tối, và Thứ Bảy từ 5 giờ 15 đến 6 giờ chiều. Những ai đau yếu không thể đến xung tội được, có thể liên lạc với Văn phòng ở số điện thoại (972) 414-7073 để các cha có thể đến thăm viếng và giải tội.



ST. ANDREW DINNER & VOCATION DISCERNMENT FOR HIGH SCHOOL MEN

The Office of Vocations will host St. Andrew Dinner for high school men and older who may be interested in finding out more information about seminary life or the priesthood.

The event is **March 28, 2022** and will take place at **St. Ann Catholic Church in Coppell**.

Registration for the dinner can be found on the website www.dallasvocations.org

The evening will begin at 6pm with Mass followed by a short program and dinner.

Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tĩnh dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.



Diocese of Dallas SYNOD 2024

CÔNG NGHỊ GIÁO PHẬN DALLAS & NHỮNG BUỔI LẮNG NGHE

Để chuẩn bị cho Công nghị Giáo phận vào năm 2024, Giáo Phận Dallas sẽ tổ chức những buổi lắng nghe ở các giáo xứ. Đức Cha Edward Burns muốn được nghe các tiếng nói, kinh nghiệm, và sự khôn ngoan của các tín hữu Công giáo trong vùng.

☛ **Buổi Lắng nghe lần thứ nhất:** Thứ Bảy ngày 26 tháng Ba (26/3) tại Nhà thờ St. Joseph, thành phố Richardson, từ 2:00—5:00pm. Trọng tâm của buổi lắng nghe này là Giáo Lý & Việc Nung Đức Đức Tin của Trẻ Em, Thanh Thiếu Niên, và Người Trưởng Thành.

☛ **Buổi Lắng nghe lần thứ hai:** Thứ Bảy ngày 2 tháng Tư (02/04) tại Trường Trung học Cistercian Preparatory School, thành phố Irving, từ 2:00-5:00pm. Đề tài chủ trọng là Phụng Vụ & Cử Hành Thánh Lễ Chúa Nhật.

Xin các Thầy Cô, Huynh Trưởng, Phụ Huynh và những ai quan tâm, vui lòng ghi danh tham dự các buổi lắng nghe này, bằng cách vào website <http://cathdal.flocknote.com/signup/32098>.

Giáo Phận mong mỗi sự hưởng ứng nhiệt tình của cộng đoàn, nhất là những ai có các ưu tư đến các chương trình Giáo Lý, Truyền Bá Đức Tin hay Nghi Thức Phụng Vụ và Thánh Lễ.

DIocese OF DALLAS SYNOD: LISTENING SESSIONS

The Diocese of Dallas is preparing for a Synod meeting in 2024 by hosting listening sessions at parishes around the diocese. Bishop Burns' vision is for the Synod meeting to be informed by the voices, experiences, and wisdom of all Catholics in the area. In short, Bishop Burns wants to hear from **you**.

☛ The first public listening session is taking place on **Saturday, March 26th at St. Joseph, Richardson, TX from 2:00—5:00pm**. Its focus will be on **Catechesis and Faith Formation of Children, Youth, and Adults**.

☛ The second public listening session will take place the following week on **Saturday, April 2nd, at Cistercian Preparatory School, Irving, TX from 2:00-5:00pm**. Its focus will be on **Liturgies and Sunday Celebrations of the Mass**.

Please register and encourage your fellow Catholic brothers and sisters to register for these sessions by visiting this registration link (<https://cathdal.flocknote.com/signup/82098>).

The success of these listening sessions, and ultimately the Synod meeting in 2024, hinges upon the participation of all Catholics in the diocese. Your participation, and sharing your experience, will help accomplish the Bishop's hope for this Synodal process, which is to develop a "pastoral plan that can listen to the wisdom and insights of all the members of the diocese".

MÙA CHAY 2022: CẦU NGUYỆN CHO ANH CHỊ EM DỰ TÒNG

Mùa Chay bắt đầu một thời kỳ quan trọng trong cuộc hành trình tìm gặp Chúa của anh chị em Dự tòng. Với Nghi thức Tuyển chọn đã được cử hành tại Nhà thờ Chính Tòa vào thứ Bảy 12/3, anh chị em Dự tòng chấm dứt thời kỳ Dự tòng (Period of Catechumenate) để trở thành người được tuyển chọn và bắt đầu tiến vào Thời kỳ Thanh tẩy và Soi sáng (Period of Purification and Enlightenment) trước khi được lãnh nhận các Bí tích Khai tâm vào Lễ Vọng Phục Sinh (16/4).

Xin mọi người trong Giáo xứ cầu nguyện đặc biệt cho những anh chị em Tuyển nhân trong Mùa Chay Thánh 2022 này.

*Từ trong đám mây sáng chói có tiếng Chúa Cha phán rằng:
"Đây là Con Ta yêu dấu, các ngươi hãy nghe lời Người".*

—Mt 17, 5

LÃNH ĐẠO CÔNG GIÁO UCRAINA CẢM ƠN ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ ĐÃ LÊN ÁN CHIẾN TRANH Ở UCRAINA

Trong sứ điệp hàng ngày gửi đến các tín hữu Kiev (thủ đô nước Ucraina) hôm thứ Ba ngày 8/3/2022, Đức Tổng giám mục trưởng Sviatoslav Shevchuk đã cảm ơn những lời mạnh mẽ của Đức Thánh Cha lên án chiến tranh ở Ucraina khi gọi đó là cuộc chiến đẫm máu tạo nên cái chết và sự huỷ diệt, cũng như lời kêu gọi tái tôn trọng luật pháp quốc tế.

Lãnh đạo Công giáo Đông phương Ucraina cũng biết ơn những người đang ủng hộ Ucraina và dân tộc Ucraina trong thời khắc bi thương, đặc biệt là các giám mục Á châu và các Giáo hội nghi lễ Đông phương ở Ấn Độ và châu Âu. Ngài cũng cảm ơn Giáo hội và chính quyền Ba Lan quan tâm trợ giúp và cung cấp nơi trú ngụ cho hơn một triệu người Ucraina di tản.

Trong khi cảm ơn các lãnh đạo Ucraina đã tổ chức bảo vệ người dân và cảm ơn Caritas Ucraina vì những nỗ lực cứu trợ, Đức Tổng giám mục Shevchuk cũng bày tỏ lo lắng cho tổng giáo phận thủ đô khi quân đội Nga tiến gần đến thủ đô hơn, và lo lắng vì các hành lang nhân đạo vẫn chưa được thiết lập cách hiệu quả.

Hôm thứ Hai 7/3/2022, chính phủ Ucraina đã từ chối đề nghị của Mátxcova về việc tạo hành lang nhân đạo từ một số thành phố bị bắn phá, bao gồm cả Kiev, sau khi có thông tin cho rằng hầu hết các tuyến đường được cho là an toàn đều dẫn thẳng đến Nga hoặc Belarus, nước đồng minh của họ.

Hồng Thủy (Đài Vatican News)

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thâu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục "[Donation – Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

Hành Trình Đức Tin CỦA MỘT HUẤN LUYỆN VIÊN KARATE Ở HONG KONG

Eddie Lo, huấn luyện viên karate chuyên nghiệp sinh ra và lớn lên trong một gia đình người Hoa không theo một tôn giáo nào và càng không bao giờ nghĩ đến việc thực hành tôn giáo, mặc dù đã từng theo học trường Công giáo. Nhưng đại dịch Covid-19 và cuộc đấu tranh dân chủ ở Hong Kong đã giúp ông thay đổi.

Huấn luyện viên karate 55 tuổi nói “hạt giống đức tin” ông nhận được tại trường tiểu học Thánh Anthony ở Hong Kong, do các tu sĩ Salêdiêng đi đầu hành đã trưởng thành sau bốn thập kỷ.

Trong thời gian này, ông Eddie Lo là một dự tòng đang chuẩn bị lãnh nhận Bí tích Thánh tẩy với tên Ignatius Lo vào đêm canh thức Phục Sinh sắp tới tại Giáo xứ Thánh Patrick ở Lok Fu thuộc Giáo phận Hong Kong. Ông là một trong số khoảng 1.550 người trưởng thành đang theo học giáo lý dành cho người lớn tại 52 giáo xứ và vùng lãnh thổ của Giáo phận, sẵn sàng lãnh nhận Bí tích Thánh tẩy trong mùa Phục sinh này. Mỗi năm có vài ngàn người lớn gia nhập Giáo phận Hong Kong. Trong lễ Phục sinh năm 2019, trước khi đại dịch xảy ra, khoảng 2.800 người đã được rửa tội.

Ông Lo lớn lên trong một gia đình truyền thống có bố và mẹ theo triết lý Khổng Tử nhưng không theo tôn giáo nào. Ông cũng vậy, không theo tôn giáo nào cho đến một năm trước đây. Ông cho biết chính sự cô lập của các hạn chế đại dịch và sự hỗn loạn của chiến dịch ủng hộ dân chủ ở Hong Kong đã hướng dẫn ông đến với Giáo hội Công giáo.

Là một huấn luyện viên võ thuật, ông tập trung vào năng lượng thể chất và các kỹ thuật để kiểm soát tâm trí và cơ thể. Nhưng sự gián đoạn xã hội kể từ năm 2019 cũng như đại dịch đã khiến ông “suy nghĩ và cảm nhận khác, đặc biệt là với các học trò của ông”. Ông Lo nhớ lại: ông đã tỏ ra rất khắc nghiệt với các học trò để giúp họ giành chiến thắng trong các cuộc thi và được công nhận. “Nhưng sau những gì xảy ra ở Hong Kong, tôi bắt đầu đánh giá cao những người trẻ có tư duy độc lập, và từ đó thay đổi cách tôi dạy họ”, ông nói.

Các sinh viên trẻ đại học đã dẫn đầu phong trào ủng hộ dân chủ với hàng ngàn người xuống đường phản đối đi đầu họ gọi là “quyền tự do bị hạn chế”. Cuộc phản đối tiếp tục cho đến khi chính phủ Trung Quốc đàn áp các cuộc biểu tình bằng một luật an ninh mới vào tháng 6/2020.

Khi việc giãn cách và sự cô lập Covid-19 tiếp tục, ông Lo muốn có một sự thay đổi. Ông bắt đầu suy nghĩ về ý nghĩa và mục đích của cuộc sống và thậm chí còn thử những đi đầu mới mẻ như làm bánh mì và luyện tập một môn võ thuật khác. Ông nói: “Đông thời, tôi muốn có ai đó hướng dẫn mình trong tương lai. Tôi bắt đầu nghĩ mình cần thêm chỗ dựa tinh thần và một người để nương tựa”.

Sau đó, một vài người bạn karate giới thiệu ông đến với Nhà thờ Công giáo. Sau khi thảo luận về đức tin Công giáo với họ, ông đến gặp giáo lý viên Rebecca Yeung của Giáo xứ Thánh Patrick. Ông cũng muốn biết về những ảnh hưởng có thể có đối với đời sống xã hội của ông khi ông theo Công giáo. Giáo lý viên Yeung giải thích cần phải tham gia các lớp học giáo lý hàng tuần, bắt đầu vào mỗi cuối năm và tiếp tục cho đến mùa Phục sinh tiếp theo. Cô Yeung cũng nói về sự cần thiết của các nghĩa vụ ngày Chúa nhật.

Những thay đổi bắt đầu xảy ra sau khi ông Lo tham gia lớp giáo lý và bắt đầu tham dự Thánh lễ. Ông nói: “Bây giờ tôi muốn nương tựa vào Chúa, trong khi trước đó có những người khác đã dựa vào tôi. Từ

một người hay đưa ra câu trả lời, giờ tôi đã trở thành người biết lắng nghe trước. Đi đầu này cũng giúp tôi giải thoát những cảm xúc tiêu cực của chính mình. Tôi cảm thấy thư thái hơn. Trong tôi đã có những bước tiến tích cực trong tương quan với Chúa. Tôi cần nguyện như thể đang nói chuyện với Người”.

Em gái của ông cho biết, cô thấy có những thay đổi trong anh. Cô làm chứng: “Trong một số trường hợp, nếu trước đây ông sẽ nổi nóng, nhưng giờ đây ông không có thái độ đó nữa. Eddie biết đó là do đức tin biến đổi anh ấy”.

Ông Lo cảm thấy tham dự Thánh lễ dễ dàng hơn sau khi các lớp giáo lý giải thích cho ông về ý nghĩa của Thánh lễ.

Người bạn Karate, Dominic Chan trở thành cha đỡ đầu của ông một cách tình cờ. Ông Dominic Chan nhìn thấy một lời cầu nguyện nhỏ được đăng trên “góc cầu nguyện” trên trang mạng xã hội của ông Lo và hỏi ông có phải là người tin Chúa không. Cuộc trò chuyện đó đã khiến ông Lo chia sẻ câu chuyện đức tin của mình với người bạn và mời ông làm người đỡ đầu. Ông Chan chia sẻ: “Chúng tôi không phải là bạn thân. Chúng tôi quen nhau qua bàn luận về võ thuật trên mạng. Theo ý muốn của Chúa và hành trình đức tin, chúng tôi đã đến với nhau”. Ông cũng nhận xét rằng trong một xã hội thực dụng như Hong Kong, có bạn đồng hành là đi đầu cần thiết để hỗ trợ nhau vượt qua những thử thách trong đời sống. Nhịp sống ở Hong Kong quá nhanh, vì thế bốn phận Chúa nhật của người Công giáo có thể xung đột với nghề nghiệp hoặc đời sống xã hội. Đó là một thách thức. Trong một tình hình xã hội thương mại hoá cao, lối sống của Kitô hữu đích thực đôi khi có thể khiến người khác khó chịu.

Ông Lo chia sẻ, trong tương lai, ông muốn “trở thành một người tốt hơn, yêu thương và đối xử với người khác tốt hơn bằng cách nhìn mọi thứ từ đôi giày, từ thực tế của họ”. Ông muốn “truyền sứ điệp Tin Mừng cho người khác qua các cuộc trò chuyện, đặc biệt với các thành viên trong gia đình”. Những người bạn của ông đang rất mong đợi đến lễ Phục sinh để được nhìn thấy ông lãnh nhận Bí tích Thánh tẩy.

Ngọc Yến (Đài Vatican News)

ăn chay

THEO TINH THẦN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

- * Kiêng không nói những lời gây tổn thương, mà nói những lời tử tế.
- * Kiêng không buồn phiền sầu não, mà hãy mang tâm tình tạ ơn.
- * Kiêng không giận dữ, mà hãy có đức kiên nhẫn.
- * Kiêng không bi quan, mà hãy mang niềm hy vọng.
- * Kiêng không quá lo lắng, mà phải tin tưởng vào Thiên Chúa.
- * Kiêng không phàn nàn trách móc, mà hãy suy tưởng đơn giản.
- * Kiêng không bị ức chế, mà hãy cầu nguyện.
- * Kiêng không cay nghiệt, mà hãy mang niềm vui trong tâm hồn.
- * Kiêng không ích kỷ, mà hãy có lòng thương cảm với người khác.
- * Kiêng không thù hận, mà hãy làm hóa với nhau.
- * Kiêng không nói nhiều lời, mà hãy giữ thinh lặng để biết lắng nghe.



TAM NHẬT TĨNH TÂM MÙA CHAY
28-30/03/2022

CHỦ ĐỀ
Sống Chiêu Kích Mùa Chay Trong
Giáo Hội Hiệp Hành

THUYẾT GIẢNG
Lm. Phêrô Phạm Duy Khánh, O.P.

Thứ Hai (28/03), thứ Ba (29/03), thứ Tư (30/03)
(Tại Nhà thờ)

6:30 PM: Thánh lễ
7PM - 8:30PM: Giảng thuyết

LEGIO MARIAE**THƯ MỜI THAM DỰ ĐẠI LỄ ACIES**

Kính thưa quý ông bà, anh chị,

Nhân dịp Lễ Truyền Tin ngày 25 tháng 3 năm 2022, Legio Mariae chúng tôi trân trọng kính mời Quý Hội viên hoạt động, tán trợ và cộng đoàn dân Chúa tới tham dự ngày Đại hội ACIES sẽ được tổ chức vào

Thứ Bảy ngày 26/03/2022

tại Thánh đường Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Chương trình buổi lễ như sau:

- ▷ **9 giờ:** Kinh Khai mạc Legio
- ▷ **9 giờ 15:** Cha Linh giám nói về ý nghĩa dâng mình cho Đức Mẹ; sau đó tất cả mọi người tiến lên bàn thờ dâng lời tạ ơn hiến
- ▷ **10 giờ:** Thánh Lễ
- ▷ **11 giờ:** Ăn trưa và sinh hoạt tại Trung tâm Thánh An Phong.

Hội Legio Mariae trân trọng kính mời quý ông bà anh chị, những người con trong gia đình đức tin, có lòng yêu mến Mẹ, đến tham dự để chúng tụng, tôn vinh Chúa, và tạ ơn Mẹ. Đây cũng là dịp để chúng ta có thể gặp gỡ, hàn huyên, chia sẻ kinh nghiệm trong hành trình Đức Tin.

Nguyện xin Thiên Chúa Ba Ngôi qua lời cầu bầu của Mẹ Maria nhân lành ban tràn đầy hồng ân xuống trên Quý Ông Bà và Anh Chị Em.

Trưởng Curia Legio Mariae
Ông Đaminh Đào Ngọc Anh

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org

Chúc Mừng Bón Mạ!**GIÁO KHU 2 VÀ GIÁO KHU 11**

Ngày 19/03 kính Thánh Cả Giuse, Bón mạ của các Giáo khu 2 và 11. Nhân dịp này, Cộng đoàn Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ và Thánh Cả ban cho mỗi gia đình trong các giáo khu được muôn ơn lành, để góp phần xây dựng giáo xứ ngày một tốt đẹp hơn.



Đức Mẹ
Hằng Cứu Giúp

Một tờ báo mỗi gia đình
Công giáo Việt Nam nên
có trong nhà mình!

"Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi đem Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người."

- ★ Báo được chuyển đến tận nhà quý vị hằng tháng
- ★ Tòa báo sẽ tặng một tờ lịch Công giáo mỗi năm

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN LẠC

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn Duy Lộc, C.Ss.R.

☎ (562) 424-2041 ☎ (832) 867-5741

✉ baoducme@gmail.com

♥ Độc giả thường: \$40/năm ♥ Độc giả ân nhân: \$50/năm

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

VIET
(RADIO) 1480AM

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIETRADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app **TRUYEN THÔNG MHCg** by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806

(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com

**OPEN CARRY POLICY**

The Diocese of Dallas values the safety of its parishioners and guests. It is the policy of the Diocese of Dallas that firearms are not carried on any property owned by the Diocese, its entities, or its parishes or schools.

Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter any property with a handgun that is carried openly. Unlicensed holders may not enter any property with a handgun that is carried openly.

Texas law also prohibits the possession of a firearm on the physical premises of a school and any grounds on which an activity sponsored by a school or educational institution is being conducted.

SUNDAY REFLECTION

THE SECOND SUNDAY OF LENT [C]

(Gn 15:5-12, 17-18; Pl 3:17-4:1; 9:28b-36)

What do you imagine Moses and Elijah were thinking and experiencing? Here standing before them was the man, Son of God and Son of Man, who would make possible the genuine deliverance of Israel, the mission upon which Moses staked his life, and the fulfillment of Elijah’s prophesy regarding the holiness of God. I wonder if they were recalling God’s words, “I have observed the misery of my people. . . I have heard their cry. . . I know their sufferings, and I have come to deliver them.” At long last Israel would be set free, free from enslavement to sin, and along with Israel all mankind too could be saved. This inclusion of the Gentiles in salvation was always God’s plan; that through Israel all nations of the earth should be blessed. How they must have glowed with the joy of knowing that now the promise was coming to completion, now it was about to be fulfilled.

Sometimes we smugly laugh at Peter’s feeble attempt to process all that he saw. Prior to the cross, he did not comprehend all that was taking place, but he did recognize that it was a holy occasion. Do we, looking back with all of the wisdom of hindsight, also recognize and appropriately respond to this holy event and the occasion it foresaw? Probably not. Yet we can take courage that even in the midst of their ignorance the cloud of God’s presence engulfed Peter, James and John and spoke to them, so he might also overshadow us. We should not expect to be thrilled and excited by some “new” message, but simply expect to evermore hear the Father say, “This is my Son, my Chosen; listen to him.” And so we should, especially during Lent.

Saint Jerome reminds us, “*This is my Son; hear him, my son, not Moses or Elijah. They are servants; this is the Son. This is my Son, of my nature, of my substance, abiding in me, and he is all that I am. This is my beloved Son. They, too, indeed are dear to me, but he is my beloved; hear him, therefore. They proclaim and teach him, but you, hear him. He is the Lord and master, they are companions in service. Moses and Elijah speak of Christ; they are your fellow servants. He is the Lord; hear him.*”

Peter desired to make three booths, or tents, for Moses, Elijah, and Jesus. Perhaps the “booth” we should build in honor of this redemptive departure of Jesus should not be a booth of tents but a spiritual space in our head and heart wherein we strain to grasp his every word.

As you enter this second week of Lent how will you create this space of receptivity in your life, a place to contemplate him, and listen to his voice. Wouldn’t it have been a tragedy if Jesus had invited a fourth disciple to accompany him to the Mount of Transfiguration and the disciple had been too busy to participate with him? Similarly, wouldn’t it be tragic if Jesus is inviting you to participate in another transformational experience and you are too busy? ❖

VIỆC ĐƯA CÁC TƯỢNG ẢNH & ẨM PHẨM ĐẾN NHÀ THỜ

Để giúp Cha Chính xứ chu toàn trách nhiệm chăm sóc đức tin Công giáo của người tín hữu theo đúng chỉ dẫn của Giáo hội nói chung và Giáo phận Dallas nói riêng, xin mọi người đừng đưa các tranh ảnh, CD và những ấn phẩm, ngay cả liên quan đến việc thực hành đạo đức Kitô giáo, vào trong khuôn viên Giáo xứ và Nhà thờ nếu không có phép của Cha Chính xứ. Chân thành cảm ơn sự cộng tác của mọi người.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH (Chúa Nhật Ngày 6/3/2022)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thu Trong Các Thánh Lễ Tro và Chúa Nhật – <i>Basket Collection</i>	\$29,744.00
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$1,865.00
Hội Quán – <i>Food Sale Revenue</i>	\$7,796.00
In Sách – <i>Photocopy/Printing Fees</i>	\$450.00
Lễ Cưới – <i>Wedding Fees</i>	\$600.00
Đóng Góp Nhập Xứ – <i>Parish Registration Contribution</i>	
Đinh D. Thông (0653)	\$300.00
Phạm Văn Quan (2329)	\$200.00
Quảng Cáo – <i>Advertising Fees</i>	
Law Firm of Wilson Vu	\$350.00
Premier Family Med PA	\$1,130.00
Black & Indian Mission	\$3,945.00
Church in Central & Eastern Europe	\$3,930.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0055	Đoàn Như Nhung	\$350.00
0149	Lê Cường	\$450.00
0820	Theresa Vu	\$2,100.00
0828	Đặng Quang Tiến	\$200.00
0832	Vũ Kim Thoa	\$200.00
0934	Nguyễn Châu	\$200.00
0936	Hoàng Như Phước	\$200.00



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:
☎ (972) 414-7073 ✉ dmhcggarland@gmail.com



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



3B GROUP CORP ARLINGTON

- Các tuyến xe quê hương bus đi hằng ngày
Arlington - Houston - New Orleans - New Orleans - Houston - Arlington.
- Nhận chuyển hàng đi các thành phố trên.
- Tổ chức VIP tour cho tất cả mọi người, điểm đến là các bang Louisiana, Mississippi, Alabama và Florida. Liên lạc:

682-282-4222

website: 3bgrouptour.com và homelandbus.com để biết thêm chi tiết.

3004 E Pioneer Pkwy #300, Arlington, TX 76010

6/27+1YRP

BÁN XE

Có bán vài xe cũ của Nhật. Hợp với sinh viên L/L Hùng

469-782-4307

02/19-06/19

PHÒNG CHO THUÊ

Có 3 phòng, gần nhà thờ

L/L: **714-705-5632**

714-705-5649

Xin gọi hoặc nhắn tin

02/19-03/19



Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ 972-205-1975 - 817-633-1975

DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Điện L1

NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH

VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON - GARLAND - VIETNAM



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HIỀN LÊ FLOORING
 * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
 * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
 * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
 * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
 * Free Estimate
972-757-9820
 VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

TIỆM NAIL FLOWER MOUND
ƯU TIÊN NHẬN CHỖ TAY NƯỚC ONLY
 Lương thợ làm một giờ \$35hr. Tuần làm 5 ngày 40hrs lãnh từ \$1,400 - \$1,600 (1 week 40hrs)
 Income bảo đảm từ \$55K - \$60K một năm, quyền lợi 1 tuần vacation, nghỉ 6 ngày lễ Holidays đóng cửa được trả lương.
 Phương châm của Chủ làm cho thợ lương giờ, lương tháng, lương tâm, lương hậu
972-746-0445
 Monday - Friday: 9am-6pm
 Saturday: 9am-5pm, Sunday: closed
 02/19-03/19

CHO SHARE PHÒNG
 Có 2 phòng cho share
 Cách nhà thờ 7 phút
 2312 Limestone, Garland
 L/L Ken
469-383-8726
 02/27-04/27

CẦN NGƯỜI
 Cần người cleanup tiệm Nail. Làm 6 ngày 1 tuần
 L/L Chị Thu
682-559-8974
 03/13-04/13



SPARKMAN FUNERAL HOME
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081
NHÀ QUẢN SPARKMAN
 - Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
 - Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
 - Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995
 - Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng
DỊCH VỤ GỒM CÓ 972-489-1171
 - Lễ Phát Tang
 - Lễ Thăm Viếng
 - Hòa Thiêu
 - Mai Táng
 - Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
 - Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ
 Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
Amy Trịnh Diễm Phước

 Dignity®
 LIFE WELL CELEBRATED®

DUY PHAM HOME SERVICES
 Uy tín - Chất lượng
 ■ NƯỚC: Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
 * Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
 * Sửa hệ thống tưới cỏ
 ■ ĐIỆN: Sửa máy lạnh/sưởi.
 * Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác
469-769-9977



LILY NGUYEN MERCEDES REALTORS
 ■ Mua nhà bằng tiền mặt close trong 7 ngày không cần sửa
 ■ Làm việc với các builders lớn trong DFW
 ■ Tận tâm, uy tín
 ■ Mua, Bán nhà trong thời gian ngắn nhất
469-233-0289
 100 N. Central Expressway, suite 806
 Richardson, TX 75080



QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073
 Giá biểu có đăng trên website
 www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee




NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUỸ ĐẠI HỌC
3112 N. Jupiter Rd. #201
Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073
 Giá biểu có đăng trên website
www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

DENTALCARE TODAY OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com
 1600 N Plano Rd #2200, Richardson, TX 75081
 (Góc Plano Road Và Collins, Cạnh Domino's Pizza)
214-377-8881 (Xin gọi lấy hẹn)
Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



 • **NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẤM** (Có gây mê tại văn phòng / Oral & Intravenous Sedation)
 • **CÂY GHÉP XƯƠNG** (Bone / Gum Graft)
 • **NÂNG XOANG HÀM** (Sinus Augmentation)
 • **TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI** (Dental Implants)
 Nhận Bảo Hiểm: PPO/Medicaid/Chip
MEDICARE:
 AETNA MEDICARE DENTAL- HMO, DSNP, POS & PPO
 UnitedHealthcare Dual Complete (HMO D-SNP)
 AARP Medicare Advantage (HMO-POS)
 AARP Medicare Advantage SecureHorizons (HMO)
 HUMANA Medicare

RICHARDSON FAMILY EYE CARE & EYE WEAR

 - Khám và chữa các bệnh về mắt
 - Có hàng ngàn gọng kính thời trang làm tại Ý: Gucci, Tom Ford, Montblanc, Maui Jim, Silhouette, Versace, Prada, Tiffany & Co, Dolce & Gabbana and more...
 - **Cắt kính lấy trong ngày**
 - \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
 - 30% giảm giá cho gọng kính và tròng kính
 - \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
469-567-3641
 159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
www.vanthsoskincare.com
SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

DỊCH VỤ DI TRÚ
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200
 Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bỏ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chử Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đám
 Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương
LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Smiley Dental & Orthodontics
NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200

LAM'S AUTO BODY REPAIR
 504 S. First Street, Garland, TX 75040
 Làm đồng và Sơn các loại xe
FREE TOWING
972-302-3375

NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm
 - Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
 - Làm Răng giả các loại - nhổ răng tiểu phẫu
 - Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency
972-235-3999
VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thỏa:
214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

Khu Firewheel 4/2/2 Gọi anh Đức gấp
Nhà sau lưng Nhà thờ Giáo Xứ:
3 phòng ngủ, 2 phòng tắm

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apes Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline
Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & McDonald's)

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

COLDWELL BANKER APEX, REALTORS®

LOAN PHAM
(517) 420-0892
Loan.phamcpapex@gmail.com

- Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
- Định giá Nhà miễn phí
- Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGA LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giá \$80)
30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	invisalign BRACES AVAILABLE	KỸ THUẬT MÔI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & THỜ RANG KHÔN ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$299.99 giá thường \$499.00 Kèm sứ van phòng trắng, vôi, 1 tiếng	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$89.00 \$1,999.00 (suất trong tháng hợp đồng dài)	CHUYÊN TRỊ RĂNG BỊ CHẤU MÀU ĐIỀU TRỊ NHIỄM

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Chữa bệnh người lớn và trẻ em.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.